

A P E N D I C E D O C U M E N T A L \*

COPIA DE LO QUE SE HA ESCRITO DE OFICIO  
EN LA EXPEDICION A SAFFI. 17 DE FEBRERO DE 1792 <sup>114</sup>

[f° 2 r]

COPIA

Diario de mi navegación en la Frag(a)ta de la R(eal) Armada, nombrada S(an)ta Cathalina, su Comandante el Capitán de Navío d(o)n Diego Choquet, y desempeño de la Comisión reservada, que se me confió en Diziembre de 1791.

*Día 20*

A las 4 de la tarde sali de Cadiz con d(o)n Antonio Ramirez de Toro Secretario de el Consul G(ene)ral mi hermano d(o)n Juan Gonz(ale)z Salmon para servirme de tal en d(ic)ha Co-

---

\* Es continuación del trabajo *La Expedición española de ayuda a Mawlāy Hišām (Diciembre 1791-Febrero 1792)*, publicado en el vol. XVII-XIX (1969-1970), pp. 43-105.

En este Apéndice van suplidas entre paréntesis las letras de las palabras abreviadas en el original.

<sup>114</sup> He utilizado la copia que se conserva en A.H.N. Estado, leg. 4327, que es la más completa. Hay también una copia incompleta en A.H.N. Estado, leg. 4325 y otra del Diario, sin los anexos, en A.H.N. Estado, leg. 4345, que me ha servido para comprobar la exactitud de esta copia y subsanar algún error en que se ha incurrido al efectuarla.

mision, y con los agregados d(o)n Luis Goublot, y d(o)n Josef de la Cruz; me dirigí por tierra a Puntales, en donde me aguardaba un Barco de Rota, fletado al intento, me embarqué cerca de el anochecer con animo de transbordarme en la citada Fragata esta misma noche, mediante a haver ofrecido su Comandante dar la vela a las cinco de la tarde, y me certificó en ello, verla tirar el cañonazo de leva; y como quiera que no me debía embarcar, hasta que se retirase el practico, seguí a la rada de Rota, para hallarme en disposicion de verla a tiempo que saliese de la Canal: llegué a ella a las 8 de la noche, y me desembarqué viendo q(ue) no parecia d(ic)ho Buque.

#### *Día 21*

A las tres de la mañana me bolvi a embarcar, y dadas las 9 sin haber observado movimiento alguno en la citada Frag(a)ta, me bolvi a tierra dexando a bordo los equipajes.

#### *Día 22*

A las 8 de esta mañana la vi puesta á la vela, y luego que estuvo a distancia proporcionada, sali a encontrarla, dirigiendo-[fº 2 v] me a ella, despues de haver visto retirado el practico, verificando mi embarque a las 12, fuera ya de la punta de San Sebastian.

Entregadas a el refer(i)do Comandante las orden(e)s por las q(ue) se le prevenia el que no solo tuviese a mi disposicion el dinero, y municiones de que se havia hecho Cargo, sino es tambien q(ue) siguiese el derrotero, que le prefixara, con lo que progresivam(en)te le previniera, ofrecido su exacto cumplimiento le insinué, q(u)e dirigiese el rumbo para ponernos a la vista de Salé.

Evacuado este primer paso se atracó a la Frag(a)ta una Falúa q(ue) havia salido en su seguimiento desde la Bahía de Cadiz, y se mantuvo bordeando a nuestra vista, hasta que observó, q(u)e los que conthenia el Falucho, en que veniamos, se hallaban a bordo de la Frag(a)ta, consiguiente a lo qual manifestó

q(u)e trahia Pliegos de el R(ea)l Servicio, y previniéndosele que solo subiese el que los conducia, lo verificó un Criado de el Gover(ado)r de Cádiz, que me los entregó, y se retiró inmediatamente. Visto su conthenido respondi a el, previniendo, se llamase a una de las Barcas pescadoras, que estaban inmediatas, y aunque se tiraron dos Cañonazos, y se viró azia ellas, no hizieron caso, tomando el rumbo de la costa de Sanlucar, por lo que fué impracticable su alcance; quando nos bolvimos a poner en nuestra dirección, vimos que venia azia nosotros un Falucho de Cádiz, se acortó de vela para esperarlo, y haviendo dicho que venia por orden de el citado Govern(ado)r por si se ofrecia algo, se le entregó el Pliego respuesta.

*Día 23*

[f° 3 r] A las 12 pasamos a distancia de 4 leguas a la vista de Larache.

*Día 24*

Adelantamos muy poco con las calmas y vientos escasos.

*Día 25*

A las 10 de la mañana se descubrieron claramente las Ciudades de Salé, y Rebat de Salé: a las 12 aproximándonos como a distancia de cinco millas se puso vandera Olandesa en el tope de el palo mayor, bordeamos a la mar para recaer perpendicularm(en)te sobre d(ic)has Ciudades, y observando siempre con el Telescopio se vió vandera en la casa de Mr. Mure Canciller, y encargado de los Negocios de el Consulado de Francia, que se atribuyó a la festividad de el día, y tal vez a lo que acostumbra los Cónsules Europeos, estando algún Buque de guerra a la vista.

A las 4 1/2 de la tarde demoraban los Torreones al Sur 27 grados leste, corregido a distancia como cinco millas, quando vi-

ramos en demanda de ellos, y al ponerse el sol nos colocamos a su frente a la inmediación de dos millas, vimos de tres a cuatro fogonazos al parecer de fusil, disparamos tres cañonazos sin bala, y nos pusimos a la capa, se graduó el castillo, o fuerte llamado de Musa (sitio asignado para una contraseña) y se siguió observando; azia la parte de la marina se reconoció un campamento como de 1.000 hombres con una tienda grande en medio, que denotaba ser la de el Gefe de estas tropas, tenía sus fuegos, y en la ciudad se vieron varias luces, ya juntas, ya separadas, de modo que en esta multiplicidad no se pudo concebir, ni fixar la señal detallada: A las 7 bolvimos a hazer vela, y media hora después vimos, que dispararon tres cañonazos con intermisión [f° 3 v] de siete minutos de uno a otro.

#### *Día 26*

Avistamos a Darbeida <sup>115</sup>, a las 11 de la mañana se puso la vandera Olandesa, hallándonos a distancia proporcionada, y a las 12 1/2 nos pusimos a la Capa, estando a dos millas de la Plaza se dispararon tres Cañonazos, sin haver correspondido d(ic)ho Puerto con alguno, ni con otra señal, no obstante que permanecemos en la misma disposición hasta las 2 1/2 que después de observar un Campamento de mayor número de tiendas de campaña, que el q(u)e se vió en Salé, continuamos nuestro derrotero, tomando el rumbo para montar los Cabos blanco y de Cantín.

#### *Día 27*

Haviendo seguido el viage con viento leste tan fresco q(u)e fue presiso ponerse a la Capa desde las tres de la mañana por no proparar el último de los citados Cabos, le avistamos aclara-

---

<sup>115</sup> Así se transcribe corrientemente el nombre árabe «Dār al-Bayḍā'» conocida actualmente por su traducción «Casablanca». Para evitar la excesiva repetición de las mismas notas, he recogido al final la forma vulgar en que vienen citados los nombres propios de personas y lugares marroquíes en esta documentación y la transcripción de los nombres árabes a que corresponde.

do el día, y doblado llegamos a las 2 1/2 de la tarde a tiro de Cañón de el Puerto de Saffi, precedido el poner una hora antes la vandera Olandesa en el sitio insinuado, y situándonos a la Capa, se dispararon los tres Cañonazos, y fondeamos en franquía a la insinuada distancia. Es de advertir que durante d(ic)ha navegación no se ha descubierto Embarca(ció)n alguna.

A las 4 1/2 se vió salir de la Plaza una lancha con vandera blanca, immediatam(en)te se puso otra igual en esta Frag(a)ta y observando que la lancha baxó su vela a la mitad de la distancia, entre este Buque, y la Ciudad, se echó el bote al agua, se destinó un Oficial para que fuese en el, entregando a los Ma [f° 4 r] rineros pistolas, y sables para que llevándolas ocultas, sirviesen de prudente precaución en quanto pudiese ocurrir; dadas estas órdenes instruí a d(o)n Josef de la Cruz, que habla el Arabe de lo que me pareció presiso, para que en compañía de D(o)n Luis Goublot fuese a parlamentar; luego que llegaron a la voz, viendo a uno vestido a la Europea, y juzgando fuese judío, se les dijo que el encargado en parlamentar se acercase solo; respondieron todos que el citado Europeo era el comisionado por el Gobierno, en cuya virtud se aproximaron más, y el refer(i)do Goublot reconoció que era de nación Francés, llamado D(o)n Luis Claris, a quien havia tratado en Darbeyda, y actualm(en)te se halla empleado en Saffi, como dependiente de el Judío Mordojai de la Mar; este desde luego insinuó en su idioma nativo —que ninguno de los de nuestro bote entiende— que el Govern(ado)r de Saffi llamado Bel-Cajia lo embiaba a cumplimentar a el Comandante de esta Frag(a)ta y decirle se hiziera a la mar, y bolviese dentro de ocho días, a cuyo termino hallaría a el Rey aquí, y habiendo seguido, preguntándole sobre varios puntos, contestó, que el nuevo Rey se hallaba en Duquela con 100.000 hombres —pero sin poder dar razón, sobre qual de los Principes es este nuevo Rey) que Muley Eliazit estaba desesperado porque sus tropas le havian abandonado, y que se decia: que havia marchado desde Rebat a Tetuán; Que d(ic)ho nuevo Rey —p(o)r quien se declaró abiertam(en)te d(ic)ha Ciudad de Saffi seis semanas haze— havia mandado 25 diputados al Govern(ado)r de Mogador Omar Ben-Daudi, quien convocando los Principales de la Ciudad, les

leyó la intimación de d(ic)ho nuevo Soberano, que ordenaba a los Judíos [f° 4 v] Guedalla, y Pinto —Comerciantes establecidos en d(ic)ho Puerto— dieran cinco p(eso)s f(uerte)s a cada soldado negro de aquella Plaza, cuyo número asciende a 1.000 hombres, y permaneciendo indecisos aquellos Gefes, sobre el cumplimiento, o inobservancia de la citada resolución, savida por los Negros, se amotinaron declarando que no querían reconocer a Muley Eliazit p(o)r Rey, mediante a que los dexaba morir de hambre, obligando con la fuerza a d(ic)hos Judíos a el pago de la gratifica(ció)n con que los regalaba el nuevo Rey.

Tratando Goublot de sondear más los asuntos antes de declararse, le manifestó que esta era una de las Fragatas Españolas, que cruzaban contra los Buques Marroquíes, y que sabiendo, devian salir alg(unos)s de Larache havia estado bordeando hasta llegar a esta rada; a que con semblante risueño, y en ademan de que conocía la ficción, replicó, que no se hiziera tan disimulado, pues ya haze un mes que el Gov(ernad)or savia que en presentándose una Frag(a)ta que disparase tres Cañonazos, en la conformidad, que esta lo havia verificado, y saliendo su bote a el encuentro a medio camino de el que se mandase de la Plaza, le acreditaría, que era amiga, y que de consiguiente tenia la orden de avisarlo immediatam(en)te a di(ic)ho nuevo Rey. Preguntados los Moros por Cruz adonde estaban Ben-Azar, y el Alcayde Yudar, respondieron; que con el nuevo Rey. Ultimamente convidaron de parte de el Gov(ernad)or a los de el bote a que fuesen a tierra, en donde se les obsequiaría con reciproca [f° 5 r] satisfacción, y que se suplicara a este Comandante aguardase hasta mañana para mandarle refrescos; a que correspondió politicam(en)te y que así se executaria, si el tiempo lo permitía; y al despedirse amigablem(en)te concluyeron diciendo: que sta noche se despacharía correo al nuevo Rey para darle la noticia de la llegada de esta Frag(a)ta.

### *Día 28*

Hallándose muy fuera este Buque, combatido de mar gruesa de Nordeste se internó a mediodía en la Bahía el largo de quatro Cables, siempre en disposición de poder salir con qua-

lesq(uier) viento, y en la de que pueda venir la lancha de tierra, y acercarse a su bordo al d(o) Luis Claris, y haviéndome entregado la adjunta Carta de el Govern(ado)r me explicó su contenido, terminante a repetir sus atentas expresiones, y políticos ofrecimientos, en que le acompañaban los Magnates de Saffi con las mayores demostracion(e)s de amistad, y buena fee, como lo acreditaría, siempre que tuviese por conveniente desembarcarme.

Confirmando d(ic)ho Claris todo lo que refirió ayer, agregó que el Judío Mordojai de la Mar, como amigo intimo de Ben-Azar, y Bel-Cajia, ha contribuido mucho a que este Gobierno se hubiese declarado a favor de el Nuevo Rey; que de tres meses a esta parte corre la voz aquí, de que los Españoles havian de traer socorros para fomentar el partido de el nuevo Rey, y que [f° 5 v] viendo que tardaban al paso, que se adelantaba la rebolesión, había escrito ultimam(en)te a Cádiz el citado Mordojai, p(ar)a que bajo pretexto de asuntos de Comercio le fletasen, y embiaran una Embarcación neutral, con objeto a que conduxera desde esta a España a el Alcayde Yudar, con la comisión de solicitar en n(omb)re de el nuevo Rey la prompta remesa de d(ic)hos auxilios ofrecidos, cuyo buque estaban esperando de un día a otro: Que anoche había despachado el Govern(ado)r con toda diligencia el correo al nuevo soberano con la noticia de haver llegado la consavida Frag(a)ta con cuyo motivo se le dijo insinuase a Bel-Cajia, que mandase otro, por si experimentaba algún extravio el primero; y que añadiese que brevem(en)te se aguarda otra Frag(a)ta que estaba destinada para el mismo objeto, y que por no estar completam(en)te alistada no pudo venir con esta.

A el deseo q(ue) manifestó tener el Gover(ado)r de contraer un mérito con el nuevo Rey, noticiándole lo que trahía este Buque, si yo se lo participaba, le contexté dijese, que venia todo lo que había pedido el Amigo, que lo escribiese así a S.M. pues por ello vendría en conocimiento de quanto podia apetercer en el particular. También procuró saver para satisfacción de el Govern(ado)r quien era yo, después que me di a conocer por encargado de la Comisión; a que satisfize expresándole mi nombre, y anterior empleo en Tánger, con lo que acreditaría tener

aquí su buen amigo: pero que reservase la especie, diciendo que el Comandante de la Embarcación era [f° 6 r] el Comisionado, y sólo podría decir la verdad a el nuevo Soberano y a Ben-Azar.

Preguntado d(ic)ho d(o)n Luis por los Principes en general, respondió que Muley Abdrahaman se estaba quieto entre Tarrudante, y Santa Cruz <sup>116</sup>, sin pensar en formarse partido; que Muley Absalen —que llaman el cegato— igualm(en)te estaba tranquilo, y no apetecía el mando, y que los dos unicos que se podían considerar Pretendientes a el Trono eran Muley Selma, y Muley Ichen; añadiendo que el nuevo Rey —pero sin nombrarlo, porque dice lo ignora— havia jurado, que no dejaría las armas, hasta acavar con Eliazit, sin que le valga refugio alguno, mediante a que por la misma ley se ha hecho indigno de que le favorezca la inmunidad de los Santuarios, habiendo atropellado los vínculos más solemnes de la religión con todo género de excesos, agravándolos con el más abominable entre ellos, de haver quitado violentam(en)te a varios particulares sus propias mugeres, y regalándolas, desp(ues) de usar de ellas, a sus Camaradas, y compañeros en sus relaxaciones. Que se ha dibulgado hoy en Saffi, que Muley Eliazit repartió en Salé 6.000 p(esos) f(uertes) a 6.000 Negros, quien(e)s después de haver tomado su quota, descontentos por la cortedad, havian desertado todos subsesivam(en)te. Que asimismo se havia dicho que la Ciud(ad) de Mogador havia proclamado al nuevo Rey, y que mañana se espera la confirmación. Que los Correos de Comercio desde esta última Ciud(ad) a Tánger, siguen sin intermisión, mediante a q(ue) Ben-Azar, solo intercepta las cartas, que van escritas en Arabe.

Por último el citado d(o)n Luis Claris trahia una Copia, bien imi [f° 6 v] tada de la rubrica de el Alcayde Dris, que este Govern(ado)r le hizo sacar de el original, con el fin de que demonstrándomela, conociera que podía tratar con toda seguridad, baxando a tierra sin recelo alg(uno) siempre que guste; a q(ue) satisfize, que por ahora me dispensase el no recibir personalm(en)te sus favores, atendiendo a ciertos respetos, azia

<sup>116</sup> Santa Cruz es la forma en que los textos castellanos suelen designar a Agadir.

los Europeos, que desvanecidos estos con la proxima llegada de el nuevo Soberano, acreditaría entonces toda la fuerza de amistad, y buena armonía, con que desean los Españoles corresponder a los Moros, que como los de esta Ciudad conocen nuestra sinceridad: advirtiéndosele que si algún mal tiempo nos precisase a echarnos fuera, quedasen en la intelix(enci)a de que bolveremos luego que abonanze, con lo q(ue) se concluyó la Cesion.

De la que tuvo d(o)n Josef de la Cruz con el Moro Alcayde de la mar, que vino igualm(en)te en la lancha. se sacó en limpio haver asegurado éste q(ue) Muley Selema habia salido ocultam(en)te de el Santuario, desde donde marchó en derecha a Marruceos, que lo reconoció, y proclamó, que havia pasado a Duquela, a ponerse al frente de las Tropas de Ben-Azar, y que Darbeyda está por S.M. Lo que en esta materia me tiene confuso es observar en Claris el empeño de ocultar el nombre de el Nuevo Rey, no siendo verosímil lo ignore, siempre que esté declarado, y unido a Ben-Azar; sobre lo que el tiempo me aclarará este enigma.

Se despidieron todos muy satisfechos, haviéndoseles cortado, y a los Marineros de su lancha, de modo que fueron gustosos, y al retirarse se obsequió al Govern(ado)r con salva de siete Cañonazos.

No obstante todas estas seguridades vivimos con [f° 7 r] las mayores precausio(es) adiestrándose la Marinería, y tropa en los frecuentes ejercicios de Cañón, y fusil.

*Día 29*

No ha ocurrido novedad, ni vino la lancha de tierra por el mucho viento, y mar gruesa.

*Día 30*

Llegó d(ic)ha lancha a las 12 con refrescos, y una Carta de D(o)n Luis Claris, en que expresa no haver cosa particular, que noticiar más que las reiteradas pruebas de afecto con que aquel Govern(ado)r y en general todo el Pueblo unanimem(en)te se manifestaban llenos de júbilo por la parte que se toma la España en livertarlos de un Tirano que los sacrifica; a que se

contextó politicam(en)te incluyéndole en pliego cerrado la respuesta a la Carta de d(ic)ho Govern(ado)r a que se hizo mención antes de ayer, de cuyo conthenido informará la Copia, que conservo: También avisa que se despachó el segundo correo, que salió ayer al amanecer, y que el primero habrá llegado anoche a su destino, de consiguiente habrá contextasión mañana, o a más tardar pasado mañana, que al instante que entre en Saffi, sino hubiese proporción de despachar la lancha immedia-tam(en)te, me hará saver el Govern(ado)r su arrivo con un Cañonazo.

Las noticias comunicadas por el Alcayde de la Mar, que vino en d(ic)ha lancha, se reducen a haverse confirmado, que en Mogador aclamaron a Muley Selema, para cuyo acto mandó este nuevo Soberano a el hijo de Ben-Garran —a quien Muley Eliazit mandó cortar la caveza en Marruecos, que se llevó a Larache— con 50 soldados: que igualm(en)te le han aclamado en Darbeyda y Shauia: que el [f° 7 v] Alcayde Mahamet Arrahamani ex Baxá de Shauia está con Ben-Azar, y que se presentó a Muley Selema con 500 p(esos) f(uertes) un hermano de Ben Bel-la Govern(ado)r que fue antiguam(en)te de Tánger, no obstante de haver sido partidario acérrimo de Muey Eliazit a quien perdonó, y acogió: que haze 13 días que Muley Selema se puso al frente de el Exercito de Ben-Azar; cuyo acontecimiento motivó el que los Principales de todas las Cavilas de estas inmediaciones se le presentasen para acompañarle, y servirle; Que d(ic)ho Ben-Azar sacó de Saffi seis morteros, y quatro cañones, todo de bronce: que salió ayer para el Exército la música de esta ciud(a)d: Que se halla en ella Elnajaf hermano de el Alcayde Yudar, que hallándose en el empleo de Thesorero de Muley Eliazit, se retiró furtivam(en)te y asegura no le queda más dinero q(ue) 5.000 p(esos) f(uertes) que habiendo pedido tropas a las Cavilas de el Algarve, se excusaron unas con pretexto de hallarse en sus sementeras, y otras que no podían marchar, sino les mandaba dinero para su subsistencia, y comprar armas, y municiones: que han pasado dos correos de Tánger a Mogador, quien(es) refirieron que Ciento de los pr(incip)ales Ludeyas, que se hallaban al lado de Muley Eliazit se unieron a Ben-Azar, manifestándole que su Cabi-

la —situada en las inmediacion(es) de Mequinez— estaba dispuesta a seguirle con todas su fuerzas, a (que) este Govern(ado)r, en n(omb)re de el Nuevo Soberano contextó que por ahora se hallaba con suficiente tropa para sus intentos: y que Muley Selema escribió una carta a la Ciudad de Rebat, previniendo insinuasen a su hermano, que se retirara a Tafilet, o fuera de estos Dominios, pues de no ejecutarlo al instante lo [f° 8 r] perseguiría, hasta hazerle perder la vida; lo q(ue) visto por Muley Eliazit mandó que le presentaran el conductor de d(ic)ha Carta, lo que executado, dispuso que se hiziera un hoyo profundo, se llenase de leña, la incendiasen, y atado el infeliz a un haz de este combustible, lo arrojanen al fuego, cuya crueldad usada con un Ynocente, que no tenia parte en su encono, savida por las Cabilas de Dagma, y Sabah, inmediatas a Rebat, salieron a llevarse 300 mulas, que servian para conducir los equipajes de Eliazit, y estaban pastando fuera de d(ic)ha Ciudad.

Haviéndose manifestado a d(ic)ho Alcayde que para fineza, y prueba de el efecto de el Govrn(ado)r azia nosotros, eran mas que suficientes los refrescos, que havia rremitado, y que le insinuase de mi parte, que no se molestase en mandar otra, respondió que d(ic)ho Govren(ado)r tenia orden expresa de Ben-Azar para ejecutarlo, mediante lo qual, no pudiendo dexar de cumplirla, dirigiria los que tenia acopiados a este fin.

### *Día 31*

No ha ocurrido novedad.

### *Día 1° de En(er)o de (17)92*

Llegó la lancha de tierra a las tres de la tarde con refrescos, y en ella d(on) Luis Claris, quien expresó, que no habiendo llegado el correo que se despachó al Nuevo Rey no se savia novedad alguna digna de consideración. Hallándose aun a bordo a las quatro menos quarto, disparó la Plaza un Cañonazo, señal convenida para darme a entender la llegada de d(ic)ho Correo;

immediatam(en)te se retiró el refer(i)do Claris prevenido de que insinuase de mi parte a el Govern(ado)r que con la respuesta [f° 8 v] despachase un Moro que supiese leer el Arabe, en caso de que no hallase por más conveniente mandarla traducida en Francés, o Español, y por si determinaba despachármela esta noche, se pondrían a popa, y proa de la Frag(a)ta dos faroles para que sirviesen de guia, lo que se verificó sin haver parecido.

### *Día 2*

A la una y media de la tarde se oyeron onze Cañonazos, q(ue) disparó la Plaza; ignorando a que aludía este saludo, y viendo que a las tres y media no se observaba movimiento en tierra, para que viniera la lancha, determiné que se pusiera bandera blanca, se tirase un Cañonazo, y saliese el bote a la mitad de la distancia con d(o)n Josef de la Cruz, encargado en esperar q(ue) llegase la lancha, y preguntar sobre lo que contenía la respuesta de el correo, y objeto de el insinuado saludo; bolvió al anochecer con D(o)n Luis Claris, y un Moro que trahia para leer las Cartas en árabe, siendo dos de ellas de Ben-Azar, y de el Hadgi Lashmi Bel-Larosi para Mordojai de la Mar; y viendo que d(ic)ho Moro de ningún modo podía leer su conthenido, sacó d(ic)ho Claris la traducción, que havia hecho Mordojai de sus dos referidas, de que se sacaron copias que van adjuntas, y por las que se advierte, que no habiendo sido posible a Muley Selema el salir de su retiro para unirse con Ben-Azar, por haverse puesto en medio Muley Eliazit, y tomado las más activas precauciones para impedir d(ic)ha reunión, se vieron en la necesidad de proclamar a Muley Ychen, pues sin que un Principe hiziese frente a otro, no podía Ben-Azar obligar a sus tropas a marchar contra Muley Eliazit; pero es de [f° 9 r] advertir que expresándose en d(ic)has Cartas, que se tomó esta resolución por concejo de Mahmet Bel-Larosi, que se halla en compañía de Muley Selema, y por lo que reservadam(en)te confió (do)n Luis Claris en orden a haver entendido de Mordojai de la Mar —confidente de los Magnates— tal vez Muley Ychen en esta scena solo servirá para authorizar el destrono de Muley

Eliacit, y poner las cosas en estado de que Muley Selema pueda juntarse a el Exército, para quedar por verdadero Monarcha, y contentar a Ychen, confiriéndole el mando de algunas Cabilas, con los que no dejará de quedar gustoso, y todo el Rey no complacido, pues save los cortos alcances, y poca actividad de este, al paso que generalm(en)te aman a aquel. Por lo que he podido comprehender del corto trato, que tuve en Tánger con Muley Ychen, he deducido que su carácter es justiciero con integridad, prefirió en distinciones, y aprecio a la nación Española, le noté de generoso, y sólo oy decir, que le gustan los licores, pero que los gasta de noche sin escándalo, y exceso.

D(o)n Luis Claris trahía además una Carta que me dirigia el Govern(ado)r de Saffi, otra cerrada para Ben-Azar —digo— Ben-Othoman, y otra avierta, que acababa de llegar por extraordinario de Ben-Azar para Mordojai de la Mar, que no se pudieron traducir por no haver quien supiera leerlas, mediante lo qual determiné que mañana temprano pasen a tierra con Claris, y d(ic)ho Moro d(o)n Luis Goublot, y d(o)n Josef de la Cruz, para que no solo traigan d(ic)has Cartas traducidas, sino también para que el primero examine la señal, que cita la Carta de Ben-Azar, remitida a d(ic)ho Govern(ado)r a fin de practicar lo que convenga en vista de todo, pues hasta ahora no hemos visto [f° 9 v] otra cosa que recomendaciones a n(uest)ro favor para el buen trato, que se nos saludara con los cañonazos que quedan referidos, y el haverse declarado Claris, que si ocultó hasta ahora el nombre de el Nuevo Rey fue por haverle encargado lo sigilase, pareciendo a los Magnates de Saffi, que estando nosotros consentidos en auxiliar a Muley Selema, con quien haviamos contratado, sentiriamos tal vez el que se huviese proclamado a otro, rehusando franquearle los socorros, a que se satisfizo que enterado de los justos motivos ocurridos para la insinuada variación, no alterariamos el verificar el cumplimiento de mi Comisión, bajo las instrucciones, que se me havian comunicado.

*Día 3*

Salió el bote con los refer(i)dos a las 7 de la mañana, y a poco menos de la mitad de la distancia a la ciudad, vieron venir al Scherif Muley Abdalá, hermano de el Govern(ado)r Bel-Cajia, que con otro moro se embarcó en el bote, y regresaron a bordo; en prim(e)r lugar tradujo d(ic)ho Scherif la citada Carta de su hermano, cuya copia es adjunta, y todo su relato consiste en manifestar la satisfacción de el nuevo Rey, de sus Magnates, y de todo el Ejército al saver la llegada de esta Fragata: En segundo otra carta de d(ic)ho fecha de hoy —que también se incluye— en que expresa haver llegado el otro correo, con orden de Ben-Azar para que trate conmigo sobre los particulares, que reciprocam(en)te convengan, a cuyo fin comisiona a el expres(a)do su hermano, y reconociendo la señal que cita, se halló ser la rúbrica, y sello de Dris con las Cláusulas en cifra “para el Emperador de Marruecos Diz(iembre) de 1791” se di [f° 10 r] ferencia de la que conservo, en que tiene escritas estas voces la que me presentó, a causa sin duda de saver d(ic)ha conces la que me presentó, a causa sin duda de saver d(ic)ho Confidente la proclamasion de Muley Ychen, y haverse declarado en d(ic)ha conformidad para nuestra intelix(enci)a. El referido Muley Abdalá solo expresó que quanto tuviera que decirle, se lo manifestase, para trasladarlo a noticia de su hermano, quien tenia orden de practicar todo lo que se le previniera, a que satisfize que iba a escribir a Ben-Azar en idioma Español, cuya copia la llevaría mi Yntérprete, a fin de que se traduxese al Arabe, para que una y otra la despachasen con un Correo a la mayor dilix(enci)a como asi se executó, según se verá por la adjunta copia, a que acompaña en idioma Francés la de lo que se escribió también a el Alcayde Dris. Llevo en este método la precaución de no declararme, ni entregar cosa alg(un)a sino a el proclamado o a Ben-Azar en presencia de este, no solo para evitar alguna ocultación, u otro accidente contrario al fin propuesto; sino es también para certificarme por mi mismo de el partido, fuerzas, y progresos de Muley Ychen; tratar con este de sus ulteriores operaciones arreg(1)lar (?) las nuestras por ellas, y proceder con la prudencia necesaria a no aventurar cosa de entidad, sino es con la ma(yo)r verosimilitud de que tendrán fe-

liz éxito nuestros sacrificios, y auxilios. Y en tercero tradujo la que Ben-Azar escribió con el segundo correo —que igualm(en)-te se incluye— siendo su conthenido, quasi el mismo, que el anterior. La carta que llegó por expreso a Mordojai de la Mar, de que se ha hecho mención, añadía a lo que queda referido el permiso de el nuevo Soberano para que los Españoles cargasen trigo, y lo que les acomodase sin restricción alg(un)a. Por último se retiró d(ic)ho Scherif acompañado [f° 10 v] de d(o)n Luis Goublot, y d(o)n Josef Cruz, y al tiempo de su embarque, se le saludó y a la Plaza con 11 Cañonazos, a q(ue) esta correspondió con 10 a tiempo que desembarcaron los referidos.

#### *Dia 4*

Llegaron a bordo a medio dia los refer(i)dos Goublot, y Cruz, me entregaron una Carta de el Gov(ernad)or de Saffi, respuesta a la mía anterior, en que me noticia haverse traducido al Arabe, la que dirigí a Ben-Azar, que con la igual en n(uest)ro idioma, la que el mismo le escribió, y otra que le remite Mordojai de la Mar, esforzando mis razon(e)s se despachó todo por un Correo, que salió a las 7 de la noche de ayer, cuya verdad me confirmaron los mismos, y de haver sido muy obsequiados de toda la Ciu(a)d: Que d(ic)ho Judio les confió el anhelo de Ben-Azar en que yo fuera por tierra a presentarme al nuevo Soberano, y a el mencionado General en qualidad de Embajador, para que dibulgándose este procedimiento causase en el Reyno la sensación favorable a sus intentos: Que el no haverse adelantado el Exército para atacar a Muley Eliazit, es por que teniendo la presisión de atravesar por las Provincias intermedias entre los dos rivales de Shavía, y Tamesna han suplicado estas al nuevo Soberano aguarde alg(uno)s días, en que varios de sus hermanos, que se hallan con Eliazit, se separen de él, como lo intentan, para evitar el q(ue) los sacrifique a su furor en vista de que sus compatricios se entregan voluntariam(en)te a Muley Ychen: que llegó un correo de Rebat, de donde haze 6 días que salió, y dice que tiene muy poca gente Muley Eliazit; Y ultimam(en)te que Mogador permanece por [f° 11 r] este, y

que Fez haze 11 días, que cerró las Puertas a los mensageros de S.M.M.

*Día 5*

Llegó la lancha de tierra con refrescos, sin otra novedad.

*Día 6*

No ha ocurrido cosa alguna particular.

*Día 7*

Vino la lancha con refrescos, y en ella d(o)n Luis Claris, con la noticia de haver llegado de buelta un Correo de Mogador, que días pasados havia despachado Mordojai de la Mar a su hermano establecido en d(ic)ho Puerto, con objeto a que le participase lo que ocurría en las actuales circunstancias, cuya respuesta se reduce a que Muley Ychen, desp(u)és de proclamado en Marruecos, y antes de incorporarse con Ben-Azar, despachó 25 Soldados de a cavallo, al mando de el Talbe el Garni con órdn(e)s al Govern(ado)r de Mogador Omar Ben Daudi, para que con Abdalá Fenix —hermano de el Govern(ado)r de Tán-ger, y Comand(an)te de Artillería en d(ic)ha Plaza— los artilleros, diez Magnates de S(an)ta Cruz, igual número de la Cabila de Beniantar, y 100 Negros, se le presentasen escoltando a los Comerciantes Christianos, y Judíos, residentes en la referida Plaza de Mogador, a quien(e)s mandaban que fuesen a reconocerlo; y que el citado Omar Ben-Daudi distribuyese antes cinco p(eso)s f(uertes) a cada uno de los enunciados 25 Soldados, y 50 a su Gefe. Que d(ic)ho Govern(ado)r y los sugetos de mayor suposición de la Plaza, respondieron, negándose a reconocer por Rey a otro que a Muley Eliazit; bolvieron con esta respuesta a Ychen, que se hallaba ya incorporado con Ben-Azar, añadiendo que éste no aprobó [f<sup>o</sup> 11 v] d(ic)ho procedimiento, manifestando ser más conveniente atacar a Muley Eliazit, lo

que verificado se irian entregando por si mismas las Plazas, y Provincias de el Reyno. Que después de esto se amotinaron los Negros, que se hallan de guarnición en Mogador, amenazando al Govern(ado)r saquearian la Ciudad, sino les daba dinero con que subsistir; este los sosegó, distribuyéndoles 5.000 p(eso)s f(uertes) que tomó de los Judios Guedalla, y Pinto, quien(e)s havian dado igual partida 15 días antes, en concepto de tener fondos en su poder pertenecientes a los d(e)r(ech)os de Embarque que Muley Eliazit les mandó retener h(as)ta que dispusiera de su importe. Que el 3 de el corr(ien)te se amotinaron los partidarios de Muley Ychen, conspirando matar a d(ic)ho Go-vern(ado)r de Mogador, lo que savido por éste, hizo montar quatro cañones en la azotea de su casa, y un mortero delante de su puerta, ignorándose las resultas de este motin, porque subsistia a la salida de d(ic)ho Correo: Que quando se supo en Mogador la llegada de esta Frag(a)ta los partidarios de Eliazit esparcieron la voz, de que havia venido para recoger a Ben-Azar, que huía de S.M.M. Que otra porción de los mismos partidarios havian intentado asesinar a d(ic)ho herm(ano) de Mordojai de la Mar, por que por medio de su Dependiente d(o)n Luis Claris, havia escrito a España para que viniese la Frag(a)ta de cuyo riesgo salió, repartiendo algún dinero; pero que quedaba como preso en su Casa: Que la Ciudad de Mogador y las Cabilas de Hacha, en cuya provincia se halla, estaban divididas en dos bandos, siendo más numeroso el de Muley Ychen, aunque el de Eliazit tiene a su frente al Gobierno, y Cabezas [f° 12 r]. [al margen superior izquierdo 2°] principales: Y finalm(en)te que el 2 de el corr(ien)te el Gov(ernad)or de Marruecos Lazbes Ben-Amar mandó a Muley Ychen, y a Ben-Azar 60 Camellos cargados de bombas, y quatro morteros.

A las dos de la tarde disparó esta Plaza dos cañonazos por cuyo motivo di orden a d(o)n Luis Goublot, y a d(o)n Josef de la Cruz, p(ar)a que fuesen a saver lo que havia ocurrido, y bolviendo después de anochecer me traxeron el sello, y rubrica de el Alcayde Dris con solo tres renglones en cifra, que traducidos dicen así *“Para el Emperador de Marruecos 1° de En(ero) de 1792. El todo se entregará a las orden(e)s de Ben-Azar, y las nuevas señales principiarán en Rebat”* En la cuvierta de d(ic)ho papel venia puesto también en cifra *“D(o)n Luis Goublot, entre-*

gará Vmd. 200 p(esos) f(uértés) por sojora<sup>117</sup> a Muley Abdallá” Estrañando yo el que d(ic)ho conductor no entregase la Carta que era regular hubiese escrito d(ic)ho Confidente, noticiando el partido que tenia Muley Eliazit, sus disposicion(e)s para perseguir, o defenderse de su Contrario, la sensación que havia causado en el Reyno la proclamación en estas partes de Muley Ychen; y todo lo que fuese relativo a mi instrucción para según ella proceder a lo que más conviniese, determiné el q(ue) mañana pasen los mismos a tierra, a fin de que procuren hablar a el citado Muley Abdalá a solas en casa de Mordojai de la Mar, para saver de él lo conducente a orientarme, s(obre) d(ic)hos puntos, y otros, que constan en un apunte, que entregué a el citado Goublot, y que al mismo tiempo esperasen la llegada de el Correo, respuesta a la que escrivi a Ben-Azar en 3 de el corr(ien)te q(ue) debe llegar en d(ic)ho día de mañana.

Me insinuaron también los referidos, que el un cañona(z) (f° 12 v) denotaba el arrivo de el citado Mensagero Muley Abdalá, y que el otro fue saludo por la venida de Cinco Magnates de la Provincia de Abda, y otros tantos de la de Duquela, embiados p(o)r Ben-Azar con carta al Govern(ado)r para que me hiziese saver, entregase a estos Emisarios lo que trahia p(ar)a socorrer al Nuevo Soberano, y haviéndoseles respondido, que hasta la llegada de la respuesta a d(ic)ha Carta, nada se podía resolver, quedaron conformes en ello, y satisfechos de los fundamentos, que se les insinuó, para no poder excederme de las instrucion(e)s y orden(e)s que tengo de mi Corte, al thenor de lo que havia manifestado a d(ic)ho General, en la carta, cuyo conthenido constaba a Bel Cajia.

### *Día 8*

El refer(i)do Muley Abdalá —confidente, y embiado por el Alcayde Dris, uno de los Scherifes de el Santuario de Muley-Absalen, de donde ha salido 20 dias haze, haviendo visto ally las cartas que las ciudades de Fez, y Mequinez escribieron a Muley

<sup>117</sup> «Sojora» significa «propina». Cf. nota 78.

Selema, declarándose a su favor— refiere, que Eliazit permanece forzosamente inactivo en Rebat, porque su Ejército no pasa de 3.000 hombres, en que hay pocos negros, por haver desertado los más: que las ciudades de Salé, y Rebat esperan a Ben-Azar con ansia, pues aunque son suficientes para asegurarse de la persona de el Tirano, no pueden por su ley hazerlo, hasta tener un Príncipe a su cabeza: Que haviéndole presentado a un desertor de Melilla [f° 13 r], de nación francés, le preguntó si era Moro, o Christiano? y q(u)e luego que respondió, ser Cathólico, le hizo cortar la caveza, y mandado traer al mismo tiempo la de el Yntérprete de Ceuta, las hizo quemar a su vistá: Que despechado, considerándose incapaz de exercer su furor a fuerza avierta contra Muley Ychen, y Ben-Azar, se valió de la cautela de embiar a su herm(an)o Muley Abselen con 30 Negros, para que les ofreciese el perdón, si se le presentaban rendidos, y que explicaba su Comisión havia dicho que se retiraba a Tafi-let, y que cada qual hiziese lo que le pareciera: Que el día de Natitudad, quando la Fragata se presentó delante de Salé, hizo Dris aquella noche la señal con el farol, dando a entnder, que Eliazit estaba allí con poco partido: Que este Monarcha hizo disparar tres cañonazos con bala: Que d(ic)ho Scherif no recibió más carta, que la consavida señal, y otras dos letras para Ben-Azar en que le decía: que no era embustero —como se lo havia dado a entender, viendo que no llegaba la Fragata—, pues ya se havia cumplido lo ofrecido: Que el mismo portador dixo a el citado Confidente, que no le diese carta alguna por el relato de las muchas espías, que tiene S.M.M. repartidas en los caminos, lo que movió a Dris a encargarle, que no le llevase nada por escrito, hasta que él nos lo previniese, siendo su ánimo el unirse a Ben-Azar, luego que se le presentase coyuntura favorable: Que la venida de Muley Abdalá como portador de la verdadera contraseña, se dirige a entregarse de lo que trae la Fragata, y conducirlo a el campamento, a cuyo fin su G(ene)ral mandó, que le acompañasen los [f° 13 v] diez personajes de Abda, y Duquela: Que Dris le havia instruido que en caso de no hallarse en Saffi la Fragata, la esperase, hasta entregarme la contraseña: Que antes de la venida de este Buque pensaba Ben-Azar en mantenerse a pie firme aguardando a Eliazit, pero que savido su arrivo, no esperaba otra cosa más,

que percibir los socorros para alentar a los suyos, y marchar a Rebat, con ánimo de coger a el Rey, o ahuyentarlo: Que su Ejército excede de 40.000 hombres, teniendo acampados 4.000 a la orilla de el mar en la orilla de el mar en el Azimor, y el grueso de el Ejército s(obre) el rio de Bulasian, tres leguas al leste de Mazagán, distante de la mar medio día de camino: Y finalm(en)te que el Algarve se mantiene secretam(en)te a favor de Muley Selema, esperando que Ben-Azar se acerque para coger en medio a Eliazit; siendo constante que Muley Ychen no sirve más que de autorizar los medios para conseguir la reunión proyectada.

Convinados los puntos observados hasta ahora, quasi me convencen de la realidad de que Muley Selema es el Norte a donde se terminan los procedimientos de d(ic)ho General, que, como todo el Reyno, le ama, y de que no confiará a Ychen más que lo conveniente a tenerlo consentido, en que se executa quanto es oportuno a consolidar su soberanía; pero lo cierto es que Selema se entiende con Dris, este con Ben-Azar, y uno y otro dirigen todo su anhelo, a que se le entreguen a el referido Gefe los socorros [f° 14 r] sin intervención de d(ic)ho Principe, precaviendo por este rumbo, el que tal vez no haga de ellos el uso a que se terminan; consiguiente a estas reflexiones fundadas en los principios deducidos de los antecedentes, que han ocurrido, parece, que los tenía previstos, según el método con que extendí la Carta ,escrita a Ben-Azar, pues en lugar de alterar su sistema, sea qual fuese, se conforma en un todo con él, abriendo campo no solo para recibir por si sin otra intervención d(ic)hos auxilios; si no es para acordar lo que convenga proporcionarle desde luego, y acopiar en lo subsesivo: sobre lo que su contextación —que aún no ha llegado— me dictará lo que convenga practicar; y en el interin vivo en la satisfacción de que Eliazit no puede contrarrestar el partido contrario, en vista de que su excesivo fuego se halla sin actividad, y que una vez que no consiguió en un mes, q(ue) haze existe en Rebat, juntar Ejército proporcionado dificulto mucho, el que en lo subsesivo logre el poder hazer frente.

Haviendo llegado anoche a Saffi de buelta de Tánger el Co-reo de el comercio llamado Bul-Kenz le hablaron los referidos Goublot y Cruz, y supieron de él, que salió de Tánger el 23 de el

pasado, en cuyo día no había parecido la armada de bombarderas, y cañoneras, pero que tenían la noticia cierta de que iría desde Algeciras a saludar d(ic)ha Plaza, por lo que su vecindario se había refugiado en el monte, habiendo pedido su Govern(ado)r a Eliazit 50 artilleros de los de Salé, y Rebat; que desp(ue)s de haver avierto Taher Fenix las [f° 14 v] Cartas, que llevaba este Correo, corrió la voz de que Mordojai, y Claris obraban de acuerdo con Ben-Azar para impetrar socorros de la España; q(ue) d(o)n Fran(cis)co Chiappe se iba a poner en camino para dar cuenta a el Rey de el exito de su Comisión; permaneciendo aun en la prisión de Larache su hermano D(o)n Juan: confirma la deserción de los Negros en Rebat, y la muerte de el Desertor de Melilla, que ninguno se atreve a escribir; que quedaba aun Muley Absalen en el campamento de Ben-Azar, en donde estuvo este correo detenido quatro días, hasta que se reconocieron las cartas que trahía en Arabe, y que los camellos anunciados de Marruecos havrán llegado a su destino.

*Día 9*

Se pasó este día sin novedad.

*Día 10*

A las tres de la madrugada, hallándose el viento en calma, se vino de improviso un temporal de Sudeste —sic—, que arrasando azia tierra el Ancla unica, que estaba en el agua, se echó otra, pero sucediendo lo mismo a las dos, y que nos perdiamos infaliblem(en)te se picaron cables, y nos echamos fuera, no sin gran peligro, mediante a hallarnos a la distancia de solos dos cables de la Costa, safamos por fin, pero con la fuerza de el viento se hizo pedazos la vela ma(yo)r se anegó el bote, y p(o)r evitar q(ue) un golpe de mar lo echase dentro, se cortó la [f° f 15 r] amarra, y nos quedamos sin él, corriendo el temporal avistamos una Frag(a)ta que seguía el mismo rumbo, que por la distancia, y grueso mar no se conoció.

*Día 11*

Sigue el mismo Temporal, y a las onze de la mañana se avisó la anted(ic)ha Frag(a)ta y acercándose algo más se puso gallardetón Español, a que correspondió con vandera de España, y por lo que se pudo colegir pareció ser la Florentina: así que anocheció se pusieron faroles, colocó ella también los suyos, y hallándose a las nueve por un corto momento a la voz, solo se le pudo decir, que a las 12 virara azia tierra, a que contexto q(ue) estaba bien; continuando el tiempo borrascoso amaneció el

*Día 12*

Continuó con alternativa fuerza el temporal hasta las dos de la Tarde, en que amaynó un poco, se acertó de vela, p(ar)a/esperar la Frag(a)ta y al anochecer se puso a la voz, por cuyo medio confirmamos ser la Florentina, q(ue) trahe Pliegos de el R(ea)l Servicio, que entregará quando el tiempo lo permita, dando la infáusta noticia de que tiene rendido el Vauprés, motivo p(o)r que no puede hazer mucha dilig(enci)a y para conservarnos con la posible inmediación, nos mantuvimos toda la noche con muy poca vela.

*Día 13*

Sigue el temporal con mayor vigor.

*Día 14*

Continúa el temporal sin intermisión  
[f° 15 v]

*Día 15*

Ydem.

*Día 16*

Arreció furiosam(en)te el viento.

*Día 17*

A las 6 de la mañana principió a ceder el Temporal, y a las nueve se acercó la Florentina a la voz; se le dixo que echase el bote al agua, y vino en él con su equipaje el Theniente de Yngenieros d(o)n Josef Fern(ande)z de Olarte, que por R(ea)l Orden se havia embarcado en d(ic)ho Buque con objeto a instruir a los Artilleros Moros en el methodo de manejar los Cañones de Campaña, obuses y fusiles para su mejor uso, y ventajas desconocidas a los mahometanos; quedando desde luego transbordado en esta Frag(a)ta. Al mismo tiempo recibí un Pliego de el Cónsul G(ene)ral mi hermano, que comprehendia su oficio contextación a los dos, que le dirigí el 22 de el anterior, con una Nota de los petrechos, que se havian pedido, y debian cargarse en la citada fragata Florentina p(ar)a que se coteje con la q(ue) demuestra los que en efecto se embarcaron en ella, que igualm(en)te recibí, y echando menos algunos utensilios, como atacadores con sus lanadas, planchadas, medidas, espeques, y palancas, se ha dado provid(enci)a para hazerlas a bordo, quedando por este medio completo el tren en la parte posible, y habiendo además construidose dos planchas para el [f° 16 r] [Al margen superior izquierdo: 3°] fácil, y prompto desembarco de la artillería: Una carta en cifra de el Alcayde Dris fecha 12 de el mismo, en la que incluyó otra de el Principe Muley Selem, escrita en Santuario de Muley Absalen a 25 de Nov(iemb)re para que verificada la Traducción, e inteligenciado en su conthenido la debuelva descifrada a d(ic)ho Cónsul g(ene)ral como lo executaré en prim(er)a ocasión: dos copias de cartas de el Secretario de el Consulado de Portugal en Tángen d(o)n Juan Manuel Gómez de 18 y 23 de el proprio mes proximo pasado, que expresan lo ocurrido en aquella Plaza hasta d(ic)has fechas, y lo que se decia en orden a el dinero pedido por S.M.M. a la ciudad de Fez, y marcha de los Negros de Mequinez para engrosar su Ejército, de manera que su negativa por una, y otros conviene con lo que sobre estos particulares me han informado en Saffi, y de que queda hecha mención en este Diario: Y ultimam(en)te varias Cartas de D(o)n Pasq(ua)l Teste desde 22 h(as)ta 29 de d(ic)ho mes, en que se ven conformes algunas noticias, relativas a demostrar el abandono en q(ue)

se halla Muley Eliazit en Salé, partido pujante de Ban-Azar, y con particularidad la sensación, que hizo en Tetuán, y Tánger la voz, que se encargó a el refer(i)do Confidente, esparcir-ciese sobre intentar la España tomar la condigna satisfacción de los insultos cometidos por el Monarcha Africano, preparando una fuerte expedición contra sus Plazas marítimas, la que desde luego motivó el que el Cónsul de Venecia pusiese en salvo su familia, mandándola a Gibraltar, que de Tánger saliesen Mujeres, niños (etcétera) y lo más [f° 16 v] útil, que en lugar de desprenderse en d(ic)hos Puertos de las Tropas, que les havia pedido Muley Eliazit, reclamasen de S.M. la remesa de más fuerzas para contrarrestar las de que se hallaban amagados.

Atendiendo a la situación en que se halla la Frag(a)ta Florentina, desp(ue)s de haver recogido en ésta su bote, me ha parecido conveniente pasar a su Comandante D(o)n Manuel de Bustamante el Oficio, de que se incluye Copia, terminante a prevenirle, que en el caso de verse en la necesidad de arriivar a algún Puerto, evite toda comunica(cio)n y aún el reabilitar su Buque, hasta nueva orden mía, lo que ofreció puntualizar por su contexta(cio)n de que igualmente acompaño un traslado. D(o)n Diego Choquet previno a d(ic)ho Comandante asi de las señales con que se deben corresponder, como de el rumbo que havia de seguir en caso de separación.

#### *Día 18*

No obstante que el viento estuvo bonancible, siendo de Sudeste no se adelantó, permaneciendo frente de Larache, procurando situarnos en donde se pueda aprovechar el q(ue) sople favorable.

#### *Día 19*

Continuó el mismo viento bonancible, pero contrario a nuestro rumbo, hasta el anochecer que cargó con mucho impetu, acompañado de aguaceros, y ráfagas, que nos molestaron hasta la madrugada. [f° 17 r]

*Día 20*

Abonanzó el tiempo por lo q(ue) se hizo rumbo p(ar)a Saffi.

*Día 21 hasta el 28 inclusives*

Las calmas y ventolinas contrarias nos han detenido d(ic)ho tiempo en continuos bordos.

*Día 29*

Anclamos en Saffi a las 4 1/2 de la tarde, habiendo precedido el disparo de tres cañonazos, a q(ue) correspondió la ciudad con igual número, y haver mandado el bote una hora antes con Goublot, y Cruz, que se bolvieron a las 8 sin haver podido acercarse a tierra por la mucha mar, y grande rebentazón, motivo porque juzgaron impracticable el que los Moros mandasen su lancha; parrlamentaron lo d(ic)hos con el Capit(a)n de un Bergantin Olandés, que se halla anclado en esta rada, y es procedente de Amsterdán, que trahe mercaderias consignadas a Mordojai de la Mar: La Florentina se quedó tres leguas a sotavento.

*Día 30*

Salió temprano el bote con los referidos, y un oficial de mar, a fin de que recorriese la costa, para encontrar sitio en que se pudiese desembarcar, y estando a cierta distancia se llamó la atención de los moros con un cañonazo, para que salieran al encuentro, o viendo que el bote se queda en alg(un)a cala abrigada inmediata a la Plaza, se dirijan allí por tierra en caso que no puedan por mar: a las 8 1/2 ancló la Florentina, y a las 4 1/2 regresó el bote con la noticia de que habiendo reconocido las orillas inmediatas a la ciud(a) se situó en un parage, en donde era menor la rebentazón [f° 17 v] pero sin poder atracar más q(ue) a distancia de 25 brazas, acudieron allí los Mo-

ros con d(o)n Luís Claris, quien escribió un papel, e introduciéndolo en un canuto, se lo puso un Moro, que se arrojó nadando, y llegó con mucha dificultad: d(ic)ho papel contiene, que se hallaba allí un Personage con la respuesta de Ben-Azar, y Carta de el Príncipe Muley Ychen, que luego q(ue) la Mar lo permita vendrá immediatam(en)te a trahérmelos.

### *Día 31*

Se dispuso la noche anterior el que bolviese a salir esta madrugada el bote para conducir una Carta respuesta al papel anterior, de q(ue) se incluye copia, y al mismo tiempo que se bolviese a reconocer la Playa por personas instruidas, para ver si se hallaba arbitrio en el Arte de poder desembarcar alguna cosa, resuelto a poner en tierra todos los efectos, y dinero, preponer sin conocim(ien)to la entrega de los consavidos auxilios, cedido el saver antes lo que hubiese ocurrido en orden a no exsobre lo que instruí a el citado Goublot, y determinar en su vista no experimentar más dilación, o tal vez imposibilidad en la actual estación, de que verificase el desembarco, sea qual fuese la respuesta de Ben-Azar a la carta, que le escribí, pues hallándome impuesto, en que podía desde luego tener a su ord(e)n d(ic)hos socorros, según el último encargo de el Alcayde Dris, proporcionado a la variación de circunstancias, que motivaban nuevo régimen en la referida entrega, no tengo el más leve motivo de dudar por consiguiente otros connatos, que el hazer quanto pueda para conseguir [f° 18 r] lleguen a sus manos, por el conducto más breve los medios, que le pongan en estado de seguir con vigor sus conquistas, en este concepto previne, q(ue) si se encontraba arbitrio de desembarcar, se avisase de la Plaza con un cañonazo, que me serviría de señal para mandar se cargasen las lanchas de pertrechos, y se despachasen a tierra: A la salida de el bote se bolvió a llamar la atención de los Moros con un tiro de cañón; y habiendo oydo a la hora y media después otro de la Plaza, sin embargo de dudar si tendria tiempo de haver llegado d(ic)ho bote, y ser efectivam(en)te la señal prevenida, dispuse se cargasen las lanchas con cañones, carricureñas, y algunos obuses —efectos q(ue)

no reciben daño, aunque se mojen) un Oficial de guerra en cada una, y el ingeniero D(o)n Josef Olarte con varios utensilios para armar guindalezas, cabrias, (etcetera) y a las 7 de la noche tuve la mortificación de verlas bolver en los términos, que fueron, sin haver adelantado más, que continuar tocando la imposibilidad de conseguir el fin, siempre que no se tranquilizase el Mar. Luego que llegó el bote cerca de la Playa se arrojó un Moro, y condujo la Carta adjunta de el Govern(ado)r con su traducción, en que refiere substancialm(en)te el conthenido de las de Muley Ychen, y Ben-Azar, exponiendo sus deseos de que se verifique el desembarco, quando sea posible; e igualm(en)te otra de D(o)n Luis Claris, explicando lo ocurrido, durante nuestra ausencia. Por el mismo conducto se remitió a éste la que queda citada, y el papel, q(ue) Goublot le escribió en vista de la suya [f° 18 v] y la de d(ic)ho Bel-Cajia, de que también se incluye Copia; a que contextó con la minuta con que concluye el traslado N° 15.

Confirmando quanto queda referido la necesidad de proporcionar el desembarco aquí de d(ic)hos auxilios, dispuse que mañana temprano vuelva el bote con el citado Olarte, y otros Prácticos a reconocer por la parte de el Norte toda la Playa, por si se halla alg(u)n sitio, —aunque sea distante de la Plaza— en que se pueda conseguir el intento, advertidos de que si se encuentra se desembarquen Olarte, Goublot, Cruz; y el Patrón de el bote, lo despachen immediatam(en)te a esta para mandarlo cargado, con las lanchas, y los referidos pasen a la Ciudad para que venga gente, caballerías, y lo necesario a su desembarco, y conducción.

#### *Dia 1° de Febrero*

Salió bien temprano el bote, y se reconoció que el mejor sitio era el de la aguada, donde hay un manantial en q(ue) la hazen las Embarcasion(e)s, pero sin poder arrimarse a la orilla; vino a nado un Moro con cartas de Claris, en que de orden de el Gov(ernad)or advierte, que havia mandado venir un Carabo, q(ue) se halla en el río de Tansit, a medio dia de camino, y que mañana estará en d(ic)ho sitio para ayudar al desembarco de

el dinero, que es lo que con más urgencia necesita el Ejército, a lo que se contextó que así se ejecutaría, y que la señal de dirigirse allí las lanchas con la [f° 19 r] plata, serían dos cañonazos, para que se junten los Moros trabaxadores. En consecuencia dispuse que 45 Caxones, que contienen 90.000 p(eso)s f(uer)tes se colocasen en doce pipas, las que amarradas acuerdas tiradas desde la Playa fuesen aboyadas, con cuyo método es presumible el que se logre.

Contexté a el Govern(ado)r según se verá por su copia incluyéndole lista de todo lo que se debe desembarcar con las prevenciones necesarias para su custodia, y conducción al Ejército: También fué adjunta otra para Ben-Azar en que, dándome por entendido de el contexto de la suya, y de la de Muley Ichen por lo que el Govern(ado)r me ha informado, aproveché esta ocasión para estimularle a que recibidos los socorros, no pierda tiempo en adelantarse, ofreciéndole la continuasión de auxilios, según los vaya grangeando mediante sus conquistas; para lo que le dirigí tres contraseñas, que servirán para conocer las Embarcaciones Neutrales, que se despacharán a estos Puertos por medio de las cuales escribirá, y procederemos de acuerdo, con el fin de que nada le falte: para mi gobierno, y conbinar mutuam(en)te nuestros procedimientos le encargo, que me explique sus intencion(e)s respondiéndome a la ma(yo)r brevedad.

### *Día 2*

He logrado la satisfacción de que el método premeditado ayer haya tenido buen efecto, habiéndose desembarcado el dinero sin desgracia, ni pérdida, a que contribuyeron además de el Ingeniero d(o)n Josef de Olarte, los Oficiales de guerra, y mar destinados a esta empresa —verdaderam(en)te ardua— con las [f° 19 v] Tripulaciones de las lanchas, y bote; los Moros a todo riesgo echaron algunos Carabos al agua, que uno de ellos, en que se embarcó el Patrón de el bote, llevó las cuerdas a tierra, bien que no tan a su salvo, que bolcándose fueron juguete de las olas antes que pudieran llegar: Haviendo tranquilizado algo más el mar, vinieron dos Carabos, una lancha, y el bote, los que

consiguieron descargar los 100 caxon(e)s de fusiles, y 14 de cartuchería de éstos: quedándose en tierra d(ic)ho Patrón, Goublot y Cruz, el prim(er)o para arreglar a los Moros en sus Trabaxos, y los segundos para que proporcionen la Traducción de la Carta de Ben-Azar, y se le despache quanto antes, lo que verificado continúe la de la instrucción de el manejo de el cañón, obús, y advertencias para el buen régimen, vigilancia, y ataques de el Exército de d(ic)ho G(ene)ral de que se incluye copia; deviendo baxar mañana a tierra d(ic)ho Ingeniero con la primera lanchada de cañones, y efectos de su servisio, para la instrucción práctica.

### *Día 3*

Continúa el desembarco de las municion(e)s que conduce la Florentina, y me han remitido las Traduccion(e)s de las Cartas de Muley Ichen, y de Ben-Azar —de q(ue) a la letra se incluyen copias— a que contextaré mañana, advirtiéndose por la de el segundo su resuelto ánimo de emprender con empeño el exterminio de Muley Eliazit, y los motivos de no haverlo verificado ya, siendo lau- [f° 20 r] dables sus reflexion(e)s en orden a no separarse de el Exército, todo lo que contribuye a que esperemos el favorable resultado de nuestros trabaxos, y el feliz éxito de unas convinaciones hechas a tiempo proporcionado. Con las expresadas traduccion(e)s he recibido las noticias siguientes = El 30 de el anterior se despachó de Saffi correo a Ben-Azar con la noticia de nuestro regreso; antes de ayer otro, avisándole de la determinación de verificar aqui el desembarco, y anoche mandó otro Mordojai de la Mar, participando el recivo de los 90.000 p(eso)s f(uertes) que han causado un indecible júbilo en todos los corazones de sus habitantes, habiendo echado la voz los Gefes de el Gobierno q(ue) son 200.000. Dos Moros de Duquela, que llegaron antes de ayer de Salé refieren que Muley Selema ha salido de el Santuario, despreciando las Guardias q(ue) le havia puesto Muley Eliazit, porque varias Cabilas de el Algarbe lo han sacado, y dicen, que va a pasar por Mequinez para unir a su partido a los Negros, añadiendo q(ue) ha escrito a Muley Ichen, que ya q(ue) los dos eran de Ley, esto es: aceptos a los ojos de Dios,

pues no han sido maldecidos por su Padre, debían trabaxar de acuerdo, y amigablem(en)te para destronar a Eliazit; por lo que se dice, que tienen formado el Plan de cogerlo enmedio: que Darbeyda es ya de Muley Ichen: que luego que supo Ben-Azar el que las Frag(a)tas después de nuestra salida de esta rada, se havian avistado desde las Costas, manteniéndose sin hazer rumbo a Cádiz, publicó que el q(ue) tomase partido con [f° 20 v] él, se le recompensaría con dinero; de manera q(ue) en el día tiene 30.000 hombres de Caballería, y mucha infantería: que adoptando d(ic)ho General por norte de sus operacion(e)s el buen tratamiento, no quiso permitir a sus Tropas el saqueo de la Cabila de Rajamna —que lo deseaban con ansia— sino que les concedió 8 días de término, para q(ue) se declarasen: que los Comerciantes de Mogador y dem(ás) Europeos de aquel Puerto, ex(c)cepto d(o) Josef Chiappe, celebraron la llegada de esta Fragata, y su objeto, deseando salir de Eliazit, baxo cuyo yugo no pueden afianzar su Comercio, pues ultimam(en)te las Fragatas Españolas apresaron una Embarcación Francesa, procedente de Marcella a la consignación de Mr. Sichard, quien ha empeñado a Mr. Mure para que se interese con mi hermano el Cónsul G(ene)ral a fin de que se declare p(o)r libre, y q(ue) habiendo varios partidos en Mogador, su Govern(ado)r se mantiene tenaz, aunque secretam(en)te va de acuerdo con Ben-Azar, a quien igualm(en)te han escrito las ciudades de Fez, y Mequínez, agregando que este Caudillo hizo proponer a los Comerciantes de d(ic)ha Plaza, que si quieren establecerse en Saffi, solo pagarían cinco por ciento, en lugar de 10 ó 12 q(ue) satisfacen ally, cuya proposición desean aceptar, luego que puedan conseguir su franca remosión, mayorm(en)te quando padecen una summa escasez de víveres, p(ue)s hasta el agua la interceptan los Arabes: que el Primo de Ben-Azar [f° 21 r] portador de las anted(ic)has marchó antes de ayer al Campamento, llevando 6.000 p(eso)s f(uertes) y ayer se embiaron 15.000 importe de una porción de cochinilla, que havia venido de Mogador, perteneciente a Eliazit, y se interceptó: ultimam(en)te que Mordojai de la Mar tuvo carta de d(ic)ho General, en que le dice que los Puertos de Darbeyda, y Mazagán serian exclusivam(en)te de los Españoles, si los quieren.

A las 4 1/2 de la tarde recibí el aviso de que acava de llegar a Saffi un Santón —hombre que dicen ser verídico— partidario de Muley Ichen, que viene de su Campamento, y refiere que el día que salió de él, que fué antes de ayer, llegaron cartas a d(ic)ho Príncipe de su hermano Muley Selema, escritas entre Tánger y Larache, donde se hallaba ya acompañado de 8.000 hombres, concertando el modo de coger en medio a Muley Eliazit, participándole al mismo tiempo que el Algarve, y los Negros de Mequinez le han proclamado Rey, y que Taher Fenix había venido de Tánger a reconocerle, y prestarle el debido omenaje.

D(o)n Josef Olarte se desembarcó a los fines insinuados, y salió a tierra a nado, por haberse bolcado el carabo, q(ue) lo recibió de la lancha, de cuyo lanze se livertó sin desgracia, evacuó la instrucción de los Artilleros completam(en)te por ser todos Europeos renegados, descollando entre ellos uno llamado Abdalá Francés, Alcayde de la Artillería, que es bastantem(en)te hábil, a quien ofreció gratificar, siempre que obtenga de Ben-Azar la correspond(ien)te certificación [f° 21 v] que acredite haver llenado su concepto, se retiró a ésta al anochecer con el bote, y en él el Primo de d(ic)ho General Jach Mahamet Ben-Abú, que en el camino para el campamento recibió orden de bolverse a entregar, que verificó acompañado de el Scherif Muley Abdalá, confidente de Dris, y portador de la última señal, uno de los Principales de Abda, y varios Moros, que todos hizieron noche a bordo, y se les obsequió, y saludó por las dos Fragatas, obsténtándose complacidos,, y con el mayor reconocim(i-en)to. Confirmaron las noticias insinuadas de el Algarve, sin nombrar a Muley Selema; suponiendo que todos se entienden directamente con Ben-Azar: y por último ratificaron, que luego que a este Gefe le lleguen nuestros socorros, se dirigirá immediatam(en)te a encontrar a Muley Eliazit.

#### *Día 4*

Me pasó un oficio D(o)n Josef Fern(ande)z de Olarte en que me refiere lo que queda manifestado en el día de ayer, relativo al desempeño de su encargo; y por que haze mención de su instancia, para que le permitiese ir a servir en el Ejército de

Ben-Azar, añadiré, que sobre carecer de facultades para permitirlo, siempre me pareció perjudicial, y aún inútil, reflexionados los inconvenientes por todos extremos.

Me escribe Goublot que quantos van llegando de Duquela, y de el Campamento confirman las noticias estampadas de la revolución en el Algarve, a favor de Ichen, según unos, y al de Selema, según otros; de modo que si fuese cierta, se podía dar fenecido el Reynado de Eliazit.

Se continúa la [f° 22 r] descarga, quedando a bordo de esta Frag(a)ta los 100 q(uintales) de pólvora, y una lanchada de carricureñas, y obuses, que se transbordaron a ella de una de las lanchas, que el primer día no pudo desembarcar.

A bordo de la Frag(a)ta S(an)ta Cathalina: al ancla en la Bahía de Saffí f(ec)ha ut supra = Antonio Gonz(ale)z Salmón =

[f° 22 v] Extracto de el Diario en que consta con la ma(yo)r exactitud lo ocurrido progresivam(en)te en la comisión reservada, que se me confió para auxiliar con los socorros en dinero, y municion(es) de guerra, que se me facilitaron a Ben-Azar General de el partido de oposición contra Muley Eliazit Rey tirano de Marruecos, cuyos acontecim(ien)tos se reasumen en la breve descripción sig(uien)te.

En 22 de Diz(iembre) de el año próximo <sup>118</sup> anterior salí de la Bahía de Cádiz en la Frag(a)ta de la R(ea)l Arm(a)da S(an)ta Cathalina al mando de el Capit(a)n de Navio D(o)n Diego Choquet, y el 25 hallándome a dos millas de distancia de el puerto de Salé, hize las señales prevenidas por el confidente el Alcayde Dris, y no habiendo podido observar su correspondencia, que detalló con un farol, seguí el rumbo a Darbeyda, a donde me acerqué el día sig(uien)te en que repetí las mismas, a que no se contextó, por lo q(ue) navegué en demanda de la rada de Saffí, y llegado a ella el 27 a poco tiempo después de haver disparado tres cañonazos, salió una lancha de el puerto, por la que supe estaba declarado por un Príncipe nuevam(en)te proclamado, y unido a el ejército de Ben-Azar, que se hallaba acampado en las orillas de el río de Bulavan, tres leguas al leste —sic— de Mazagán, poniendo todo su cuidado en ocultar el

<sup>118</sup> En la copia que utilizo, leg. 4327, dice «proxime», por error.

nombre de el nuevo Rey, lo q(ue) me induxo a proceder con la ma(yo)r circunspección, no obstante de haverseme asegurado por parte de su Govern(ado)r Bel-Cajia el mejor tratamiento, y que la misma noche se despacharía un correo a d(ic)ho Príncipe con la noticia de mi llegada, mediante lo qual resolví esperar las resultas anclado en d(ic)ha rada. El 28 recivi carta de d(ic)ho Govern(ado)r en que fechando mi arrivo [f° 23 r] me participaba hallarse prevenido de él, como me lo acreditaria la copia de una rúbrica, que me incluyó, sacada de la q(ue) le havia dexado Ben-Azar, para quando llegase esta ocasión, siendo correspondiente a la que havia dirigido el Alcayde Dris para segura señal de poder tratar con quien me demonstrase la igual, sobre cuya legalidad no me quedó duda, mayormente haviendome mandado varios refrescos, y hecho muchos politicos ofrecim(ien)tos a que correspondí con mi reconocimiento, contextándole, como se verá por la copia N. 1.

El hebreo Mordojai de la Mar, confidente de Ben-Azar, de el Govern(ado)r de Saffi, y de los Magnates de la rebolesión, me escribió igualm(en)te con fecha 1° de Enero, ofreciendo sus servicios, a que contexté en 2 según las copias N. 2. En este intermedio fueron varias las noticias que pude indagar sobre el partido de el Príncipe recién proclamado, de modo, que su notable diferencia —sic—, que se reconocerá en d(ic)ho Diario, no me daban margen a un perfecto conocimiento de sus fuerzas, enlaces, y disposiciones para aumentar sus favorables progresos; hasta que al regreso de los correos por las cartas de Ben-Azar, y Bel-Larosi escribieron a Mordojai de la Mar N°s 3 y 4 las que me dirigió Bel-Cajia N°s 5 y 6 y la de d(ic)ho General a este Govern(ado)r N. 7 me cercioré de que llegando a su noticia la imprevista venida a Salé de Muley Eliazit, con ánimo de continuar su marcha para atacarlo, y que Muley Selema no havia podido salir de el santuario de Muley-Absalen, para reunirsele, como estaba convenido, se halló en la necesidad de llamar a Muley Ichen, haciéndolo proclamar por las cavilas, o provin-[f° 23 v] cias, que tenia a su devosión, cuyo procedimiento le facilitase la estabilidad de su ejército, con que pudiese hazer frente a d(ic)ho Monarcha; consiguiente a lo qual insistió d(ic)ho General, en que se realizasen nuestros socorros, excudándose con la citada rúbrica, y sello, que le servía de creden-

cial para percivirlos; a que no me excusé pero si le prescribí el método, y formalidad en la entrega, que se devia verificar a su persona, con cuyo objeto le escrivi la carta de que es adjunta copia N. 8 incluyéndole una para Dris N. 9 que todo lo pasé a Bel-Cajia, con la que dirigi a éste N. 10.

Antes de llegar la contextasión de Ben-Azar vino a Saffi el 8 de Enero el confidente de Dris Scheriff Abdalá, que haviéndolo mandado a él refer(i)do G(ene)ral a fin de que me lo despachase con otro sello, rúbrica, y encargo de que el todo lo entregase a la ord(e)n de el citado Caudillo: éste efectivam(en)te me lo embió con 10 Magnates de las Provincias de Abda, y Duquela, quienes sirviesen de authorizar el recivo, y acompañarlo con los bagajes, y escolta necesaria; pero como estaba pendiente la citada respuesta, que dentro de dos dias debia llegar, y con el principal objeto de cerciorarme en sus ideas, fuerzas, y acordar, si pudiese ser, personalm(en)te sus operaciones con mis rumbos, y providencias para suministrar lo que necesitase, se suspendió hasta este caso, que quedó indeciso por haver ocurrido en el 10 el violento temporal q(ue) nos presisó a hazernos a la mar.

Por lo que Bel-Larosi escribió a Mordojai de la [f° 24 r] Mar, manifestándole, que la proclamación de Muley Ichen se havia verificado con annuencia de Muley Selema, y por consejo de el hermano de d(ic)ho Bel-Larosi, que se halla con este Principe en el santuario de Muley Absalén, el método de explicarse Dris relativo a que n(uest)ro socorro se entregase a la ord(e)n de Ben-Azar, y no a la de d(ic)ho Principe, que tiene a su frente, como debía ser si para ello no huviese un motivo poderoso, que trastornase el giro regular, según lo explicó instructivam(en)te en el Diario; y lo que ha confiado d(ic)ho hebreo Mordojai, parece que el haver llamado el refer(i)do gefe al citado Principe Muley Ichen presisado por la necesidad insinuada, no tiene otra mira, q(ue) la de mantener authorizada la rebolución, hasta poder sacar de el santuario a Muley Selema, y poner en sus manos el cetro.

Durante el temporal, que nos alejó de Saffi, avistamos a la Fragata Florentina, y hasta el 17 que amaynó, no se pudo transbordar d(o)n Josef Fern(ánde)z de Olarte, que venia en ella, para los fines de que se halla instruido el Cónsul G(ene)ral mi

hermano; ni recibir un pliego de éste en q(ue) venian varias cartas, que le havian llegado de D(o)n Juan Manuel Gómez de Tánger, de D(o)n Pasqual Teste de Gibraltar —cuyos conthe-nidos convienen con lo que se me havia informado en Saffi—, y de el Alcayde Dris, que incluía la que ha dirigido a d(ic)ho mi hermano, el Principe Muley Selema, y la q(ue) escribió a d(o)n Luis Goublot, que se verán descifradas Nos 11, 12 y 13 y porque la Florentina se halla con el vauprés rendido, y sentido el palo de trinquete [f° 24 v] recelando q(ue) si carga algún tiempo se vea en la necesidad de arriivar, se le despachó oficio previniéndole, que en este caso evite toda comunicasión, y rea-bilitar su buque hasta nueva orden, lo que ofreció cumplir N. 14.

Bolvimos a anclar en Saffi el 29 de el anterior, y hasta el 2 de el corr(ien)te no se pudo principiar a desembarcar, antece-dido el conocimiento de el estado de los asuntos de Abdraha-man Ben-Azar, y la presisión de verificar d(ic)ho desembarco p(ò)r las razones, que constan por menor en el Diario.

Haviéndose recibido la carta de el Governador de Saffi, cuya copia se halla inclusa N. 15 y otra de D(o)n Luis Claris N. 16 se contextó N. 17 incluyéndole la que se distingue con el 18 para Ben-Azar, a quien se manifiestan las intencion(e)s de la Cor-te de España, se estimula, eficazm(en)te a que continúe con vi-gor la destrucción de Muley Eliazit, baxo los auxilios, que se le ofrecen, y se entabla el método de seguir la correspondencia, mediante la proporción, que se detalla, de comunicarnos las no-ticias exactas de quanto ocurra; añadiéndole que se le manda-rá traducida al árabe la instrucción de el mejor manejo de la artillería, y de las ventajas que puede sacar de su ejército N. 19.

Nos 20 y 21 se hallarán copias de las cartas que me ha es-crito el Principe Muley Ichen, y su G(ene)ral [f° 25 r] cuyos con-thenidos son bastante satisfactorios, y apreciables al objeto pr(incip)al de mi comisión, mediante a que se tocan sus conna-tos de perseguir a su enemigo, hasta deshazerse de él totalmen-te; los originales me los entregó el primo de el segundo con la formalidad árabe, a que contextaré, como corresponde.

Por lo que he tocado practicam(en)te con respecto a las di-ficultades de frecuentar en la presente estasión el difiicil acceso de toda esta costa, me pareció oportuno para determinar en lo subsesivo con acierto lo que más convenga, el consultar con los

Comandantes de esta Frag(a)ta y de la Florentina lo que sin comprometer los Buques de Guerra, y vidas de sus tripulacio(e)s se podría executar, cuyas respuestas, y oficio se halla señalado con el N. 22.

N. 23 el oficio que pasó d(o)n Josef Fern(án)dez de Olarte, manifestando el desempeño de su encargo; y por último el 24 orden(e)s a el Comandante de la Fragata la Florentina para que haga vela azia la Bahía de Cádiz, y evite toda comunica(ció)n con fecha de hoy, en cuyo día se ha ratificado por varios moros, que llegaron de Duquela, y campamento de Ben-Azar la noticia que corrió ayer de haverse declarado el Algarve contra Eliazit a favor de Muley Selema, y d(ic)ho G(ene)ral.

A bordo de la Frag(a)ta Santa Cathalina al ancla en la Bahía de Saffi 4 de Febrero de 1772 =

Nota: No se incluye la copia de lo que ultimam(en)te se escribió a Dris por no haverla remitido D(o)n Luis Goublot, desde d(ic)ha ciudad adonde se halla = Antonio Gonz(á)lez Salmón.

*(Continuará)*

*Mariano Arribas Palau*